

Mi Wan Totel – Turtle Play Bislama

**Wan man wetem fren blong hem, tufala I stap pul long kenu**

- Man 1: Man luk wan bigfala totel long we
- Man 2: Mi no luk wan bigfala totel olsem long taem nao
- Man 1: Bai mi sperem hem nao
- Man 2: No, wet smol, spapos yu traem nao ia, maet yu mestem hem. Traem ko kolosap long hem.... Afta.
- Chorus: Kwik taem pulum kenu  
Blong yu kwik taem  
Luk shell blong totel ia  
I stap shine long solwora  
Be totel ia I ko wea  
Iko long sanbich  
Chanis nao ia, chanis nao ia  
Folem hem I go  
Jam aot long kenu  
Folem hem I ko  
Bae yu kasem totel ia  
Wetem ol ek blong hem tu
- Man 1: Hey, hemi no luk yumi tu, hemi digim sanbich blong putum ek blong Hem
- Man 2: Sanbich I flae ol baot **(Covering eyes)**
- Man 1: Kolosap hemi putum ole k blong hem nao. Kam **(The two men crawl Forward grab the turtle and throw it on it's back)** Bae yumi ko long villj naoia **(Trying to lift the turtle)**
- Man 2: Hey, hemi hevi tumas. Yumitu no save leftemap, yu bai yu wet, bai mi ko singaot ol man blong helpem yumitu
- Man 1: Bai mi sperem nao **(The turtle kicks)**
- Man 2: Leko hem kasem taem mifala I kam bak
- Man 1: I oraet, hemi no save ronwe. Ale ko naoia mo faenem ol man blong helpem yumitu **(Second man exits)** Man wan bigfala totel olsem (He walks around the turtle) Mi bin harem se long taem I pas I kat fulap bigfala totel olsem be naoia...
- Chorus:** Ol smolmol wan nomo

Man 1: Mo ole k blong hem tu **(Starts to put the eggs in his t-shirt)** Ole k wetem mit blong totle, ol man blong vilij ia bai oli glad, tankio totel from yu helpem mifala bigwan

**Chorus:** Hemi bin helpem yu befo  
 Be yu foketem hem nao  
 Hemi stap long wol ia long taem nao  
 Be kolosap yu finisim hem  
 Mania yu save gud  
 Wanem yu stap mekem

Man 1: Hu I stap toktok olsem, talem, mi no laekem samting ia, mi filim olsem...

**Chorus:** Bae mifala I soem aot long yu  
 Bae yu lanem sam samting  
 Yu ting se I gud blong kakae  
 Totel ia wetem ole k blong hem

Man 2: Wanem I rong

**Chorus:** Luk, totel ia I stap taem wol I stat  
 Yumi gat fulap stori blong evri aelan  
 Yu neva bin harem wan stori  
 We ol man Kiribati oli talem  
 Long hao nao ol animol olsem  
 I kam liv long solwora

Tebakea: Yes, taem we wol I stat, totel I bin stap long lan, Pakoa, wan shak hemi stap wantem ol blong mi...

Pakoa: Wol ia hemi blong mi

Tebakea: No ino tru

Pakoa: **(Grabs turtle by the neck)** Bae yumi luk

Tebakea: Wet smol, ino gud se yumi faet, luk ol tri oli stap seksek, bae yumi tu spoelem wol ia

Pakoa: Mi no kea

Tebakea: Mi gat wan tingting

Chorus: Mo tebakea hemi talem se  
 Pakoa bae hemi ko long solwora  
 Mo kam wan bigfala jif blong solwora

Pakoa: (To audience) Mi Ko nao be mi gat wan plan finis, ino long team bae mi tekem ol graon blong hem

**Chorus:** Pakoa hemi fulumap solwora ia  
Wetem ol pikinini blong hem  
Oli kaikae evri samting  
Wanem nao bae oli mekem  
Hao nao bae oli faenem kakae

Pakoa: Bae yu luk, Tebakea hemi no gat pikinini, be hemi gat fulap kakae.  
Bae mi karem aot ol kakae blong hem. **(Talking to Tebakea)** Hei  
Tebakea, yu no gat pikinini? Yu luk yu karem pikinini boe blong mi,  
hem wan gudfala boe

Tebakea: Yu talem tru ia? Bae yu kivim boe ia long mi?

Pakoa: Kasem taem we mi nidim hem

**Chorus:** Boe blong Pakoa  
Hemi kam long lan

Mo Tebakea hemi klad  
Be boe ia I kakae we I kakae  
Hemi kakae evri samting  
Kasem taem we ino gat frut long tri  
Mi ol rus blong graon

Tebakea: Hei boe, yu stop, bae yu kakae evri samting long wol ia?

Pakoariki: Mi wantem silip bel blong mi I soa

Tebakea: Mi no sapraes

Chorus: Boe ia hemi fatfat we I fatfat  
Mi neve luk wan boe olsem  
Bel blong hem I raon we I raon  
Ol haos oli smol  
Hemi mas silip long nakamal

Pakoa: hei Tebakea, mi wantem boe blong mi naoia, sendem hem I kam

Tebakea: be hem boe blong mi nao ia

Pakoa: Mi bin talem long yu se hem blong yu kasem taem we mi nidim hem

Tebakea: bae mi sendem hem I kam **(Talking to audience)** Be wanem nao hemi  
wantem wetem boe ia... wanem nao hemi wantem wetem boe ia?

**Chorus:** No gat kakae I stap long solwora  
No kat eni samting blong kakae  
Pakoa hemi kat wan plan finis  
Blong stilim evri kakae blong wol ia  
Ol kakae blong wol ia

Tebakea: No bae hemi no save winim mi,... Pakoariki... Wekap, bae yu go luk papa blong yu long solwora

Pakoariki: Be papa Tebakea, mi kam olsem yu nao, mi no save ko long solwora

Tebakea: Yu no wari boe blong mi, bae mi protektem yu, wan fren blong mi bae I helpem yu wan... tevel

**Chorus:** Swim Pakoariki swim  
 Lik oli stap long solwora  
 Wan nawita I kam  
 Blong kakae Pakoariki  
 Be devel I kilim nawita I ded  
 Nawita I sendem aot wan samting  
 Solwora I kam blu  
 Kala I jenis  
 Kala I jenis  
 Mo I gat wan lavet  
 We Pakoa mekem blong boe blong hem  
 Boe ia I kakae we I kakae

Bel blong hem I taet olsem wan tin dram  
 Mo hemi foldaon  
 Mo evri smolsmol fis oli jam long hem mo kakae hem

Pakoa: Plan blong mi I wok, nao ol fis oli save kakae ol frut long lan mo evri Pikinini blong mi bae oli kat kakae

Devel: Be Pakoa hemi foketem wan samting

Pakoariki: Stop, stop yu no save kakae papa blong mi

Devel: Yu kranke o wanem, hemi stap plan blong kilim yu ia

Pakoariki: Leko hem, bae yumi tu ko bak long lan mo talem stori ia long Tebakea, bae hemi glad blong luk yumi tu bagegen

Devel: Bae yumi luk

**Chorus:** Pakoariki hemi kam long lan  
 Hemi talem sori long Tebakea  
 Mo Tebakea hemi bin lisen gud  
 Mo taem Pakoariki I finis....

Tebakea: Yu wan stupid stret, from wanem nao yu no letem devel ia blong kilim papa blong yu?

Pakoariki: Mi no save

Tebakea: From yu wan stupid stret, nao yu mas jam iko long solwora bagegen.  
Mi ting se bae yu save helpem mi be no, yu letem Pakoa I laef iet

Pakoariki: Be papa mi mas pulum win olsem yu

Tebakea: Mi no kea

Pakoariki: Nao mi mas ko long solwora, wanem nao bae I happen

**Chorus:** Yu mas swim longwe, we longwe  
Yu no save stap  
Ol man oli wantem kakae yu  
Oli wantem sperem yu

Totel: Olsem yu nao, yu kam olsem Pakoa, yu wantem kakae evri samting  
long wol ia

Man 1: Ino tru tu

Totel: Mi bin harem se yu bin luk wan totel olsem mi long taem I pas nao

Man 1: Be.....

Totel: Yu save from wanem mi kam long sanbich ia?

Man 1: Mi save, blong kam putum ek blong yu nomo

Totel: Be from wanem nao mi kam long ple ia? I no narafala ples bagegen

Man 1: Mi no save

Totel: From evri totel I mas kam bak long ples we hemi bon long hem

Man 1: Tru

Totel: Mi ma sputum ole k blong mi long sanbich we bubu blong mi I bin  
putum ole k blong hem. Mo bubu blong mi I kamaot long aelan blong  
Ambrym

**Chorus:** Ambrym hemi wan gudfala aelan  
Totel ia  
Hemi bin kam so long aeland blong Ambrym  
Long taem we I pass  
Taem we  
Ino gat plante man olsem tedei  
Taem we ino gat masket blong taeve

Totel: Yes, mo ol man Ambrym oli bin lukaotem mi taem mi smol

**Chorus:** Oli bin kakae totel  
 Long taem blong planem yam  
 I gat wan famli tu  
 We oli neva kaka emit olsem

Man 1: Yu tru

Chorus: Yes

Man 1: From wanem?

Totel: From we bubu blong mi I bin swim I kam long sanbich ia blong putum  
 ek blong hem

**Chorus:** Mo aot long ek ia  
 Ino wan totel  
 Be wan smol boe

Boe: Yu gud tumas long mi mama, bae yumi tu stap nomo

Mama: Ino olsem boy blong mi, kolosap taem we bae mi ko nao

Boe: Plis mama yu no ko

Mama: Boe blong mi, mi mas ko, wanem bae I happen sapos bae mi stap long  
 ples ia? Bae ol man oli kam,  
 luk ol ma oli stap kam nao, mi mas ko

Boe: Be bae mi mekem wanem?

Mama: Bae yu stap wetem olgeta, be boe... plis yu neva kam olsem olgeta,  
 promes long mi se bae yu neva kakae mit blong totel

Boe: Mi promes mama

**Chorus:** Boe ia hemi bin kipim gud promes blo hem  
 Mo famili blong hem tu  
 Oli neva kaka emit blong totel  
 Be nao ia ol samting oli jenis

Totel: Yes, famili blong boe ia oli forgetem promes blong hem, mo ol man oli  
 stap karem totel oltaem nomo

Man 1: From laef I stap jenis, yumi no save kipim ol kastom blong before I  
 stap

Totel: Be ol kastom nao oli bin protektem mifala ol animol blong solwora

Man 1: Tudei mifala I mas tingabaot laef blong mifala abaot mani

Totel: Sapos yufala I finisim mifala, I minim se bae yufala nao I sava from

Man 1: Mi no save bilivim se en blong total I kam kolosap

Totel: From yu no save eni samting

Man 1: Yu no toktok long mi olsem

Totel: Ale talemaot, talemaot  
Kohed, kohed

Man 1: Yu stap swim long solwora

Chorus: (Laughs)

Man 1: Yu gat sel long bak blong yu

**Chorus:** Mania  
Hemi gat tumas save  
Long saed blong total

Man 1: From wanem mi mas save ol samting ia?

Totel: Sapos yu no save long samting ia, bae yu aotem aot laef blong evri  
total mo yu no save wanem yu stap mekem

Man 1: Mi no bin mekem eni samting

Totel: Kam bae mi jenisim yu I kam olsem wan total

Man 1: Mi no wantem

Totel: Bae yu kam

**Chorus:** Nao ia yuk am wan total  
Yu mas folem taed blong solwora  
Swim  
Luk ol bigfala weiv I stap kam

Man 1: Mi les

**Chorus:** Luk wan spid bot  
Daeva I ko daon  
Wan kenu  
Daeva I ko daon

Man 1: Mi no kat Janis blong pulum win

Chorus: Daeva I ko daon

Man 1: Mi mask am antap blong pulum win, be ol bot olbaot

**Chorus:** Oli wantem shel blong yu  
Blong mekem nekles mo earing  
Blong salem I ko long turist  
Oli wantem mit blong yu  
From hemi swit tumas  
Oli wantem.....

Man 1: Awe mi fraet long long ol man ia, bae yumitu ko finem wan sef ples

Totel: Log wea?

Man 1: Long ples we ino gat man long hem

Totel: Yumi save traem, kam daeva I ko daon

**Chorus:** Lukaot  
Wan bigfala ship I kam  
Blong sakem net blong hem  
Oli kasem ol shak mo ol dolfin  
Mo bae oli kasem yu tu sapos yu no go bak

Man 1: No plis helpem mi, mi harem mi taet

Totel: I had blong finem wan ples blong ko long hem, bae yumi tu swim I ko

Man 1: Ples ia nao, wan gudfala ples, mi save silip olsem wan ded man, gud naet totel

Totel: hei wekap, sapos yu no wekap bae yumitu ded, luk wan man I stap daeva I kam, hemi karem wan masket blong daeva, swim.....

**Chorus:** Swim  
Folem taed blong solwora  
Swim

Man 1: Nao yumi mas swim kasem end blong wol ia

Totel: Yu bilivim mi nao? Nao ia yu luk save se ol totel colosap bae finis?

Man 1: Be yu save putum ek blong yu bagegen

Totel: Mi no save wanem nao bae mi showem long yu blong yu luk save, mi wish se mi finem wan man we I gat hed

Man 1: Mi wish se mi bin sperem yu long sandbich long taem ia we mi finem yu

Totel: Luk samting ia mo tingbaot

**Chorus:** Ol total  
 Oli mas gat 20 or 30 yia  
 Befo hemi save putum ek

Man 1: Hamas

Total: Oli mas gat 20 or 30 yia  
 Befo oli putum ek

Man 1: Tru

Total: Yes, mo sapos hemi kasem sanbij mo putum ole k blong hem, denja I  
 stap yet...

**Chorus:** Ol man olsem yu  
 Oli kam karem  
 Ol ek

Total: Be sapos ol man olsem yu oli no kam karem ol ek

**Chorus:** Tae mol smolsmol total  
 Oli kam aot  
 Ol pijin blong solwora oli stap wet  
 Taem ol smolsmol total  
 Oli kasem solwora  
 Ol bigbig fala fish oli stap wet  
 Taem ol smolsmol total  
 Oli kam big wan  
 Ol man oli stap wet  
 Oli kakae ol smolsmol total  
 Befo oli kat Janis  
 Befor oli kat Janis  
 Blong putum ek

Total: Hemia nao

Man 1: I tru, sapos ol man oli no jenisim ol fasin blong ol, bae ol total bae oli  
 lus..... Mo mi tu wan total.... Mi tu bae mi ded

Total: Yu stap mekem mi kros, yu stap tingabaot yu wan nomo

Man 1: No

Total: Yu no nid blong yu krae, luk bae mi mekem yu kam wan man bagegen

Man 1: Yes, mi oraet nao, mi save laef plante yia ia

Total: Mo mi, bae mi stap long sanbij ia wetem yumo bae yu kilim mi

Man 1: No yu ronwe yu ko

Totel: No

Man 1: Wanem yu krange or yu olsem wanem?

Totel: Mi no krange, mi taed, mi mi les blong ron mo haed oltaem, sapos I mas olsem imo gud mi ded nomo

Man 1: Yu no toktok olsem, yu kirap nao ia mo yu ko from ino long taem bae ol man oli kam

Totel: Mi no kea

Man 1: Mi no save letem olgeta oli kilim yu, yu fren blong mi mo yu bin sevem laef blong mi

Totel: Mi wan ded mit nomo

Man 1: Bae mi fosem yu nomo nao, bae mi karem yu I ko daon long solwora

Totel: Ale yu traem

Man 2: Hey, yu no save leftemap totel ia yu wan?

Ol vilij man: Yes bae yumi karem I ko long vilij

Man 1: Yu fala I no save mekem olsem

Man 2: From?

Man 1: From yumi ol man Vanuatu, yumi mas traem blong sevem ol totel blong yumi

Man 2: Hemi stap tok plei

Man 1: Mi no tok plei, bae yumi askem ol man ia, sapos oli wantem sevem ol totel blong yumi

Hey ol man, leftemap han blong yu sapos yu wantem sevem totel blong yumi

**Song:** Leftemap han blong yu  
 Sapos yu wantem sevem ol totel  
 Leftemap han blong yu  
 Sapos yu wantem sevem wol ia

Papa God I mekem  
 Ol samting long wol ia  
 Hemi no wantem  
 Se yumi karem olsamting  
 We hemi mekem.



